

# LA TRADUCCIÓN PORTUGUÉS- ESPAÑOL DE MARCADORES CULTURALES FRASEOLÓGICOS EN LA OBRA *CAPITÃES DA AREIA*

Luciane Santos Soares (Universidad de Alicante)  
lss84@alu.ua.es

## RESUMEN

Se trata de un estudio contrastivo (portugués-español) sobre lo que denominamos Marcadores Culturales Fraseológicos (MCFs), en la obra *Capitães da Areia* (2008, [1937]), de Jorge Amado

## OBJETIVOS

- a) catalogación de los MCFs;
- b) registro en las fichas lexicográficas;
- d) clasificación de los MCFs en dominios culturales;
- c) elaboración de un glosario bilingüe (portugués-español).

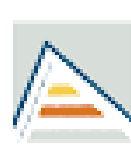
## METODOLOGÍA

- Estudio riguroso y muy detallado del corpus de análisis
- Utilización del programa computacional *WordSmith Tools* 7.0

## RESULTADOS

- Glosario Bilingüe de los Marcadores Culturales Fraseológicos
- Contribución para la construcción de un diccionario online bilingüe en el grupo de investigación NEIHD-UEFS

Glosario de Marcadores  
Culturales Fraseológicos



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante



UEFS  
UNIVERSIDADE ESTADUAL  
DE FEIRA DE SANTANA